

פזמונים לשבת

PIZMONIM LESHABBAT



Kabbalah4All Siddur

A Sephardic Siddur with Kabbalistic Kavanot.
Un Sidur Sefardí con Kavanot Cabalístico.

About Kabbalah4All Siddur/Acerca de Kabbalah4All Siddur

As an international online Sephardic Jewish community, it was important to create a siddur that would meet the needs of those who join us from all around the world and could be downloaded to a computer or tablet. Our Siddur follows Nusach Edot HaMizrach (Sephardic). We welcome you to use our siddur whether you are joining us for services or praying on your own.

Como comunidad judía sefardí internacional en línea, era importante crear un sidur que satisficiera las necesidades de quienes se unen a nosotros de todo el mundo y que pudiera descargarse a una computadora o tableta. Nuestro Sidur sigue a Nusach Edot HaMizrach (sefardí). Lo invitamos a usar nuestro sidur, ya sea que se una a nosotros para los servicios o ore por su cuenta.

Transliteration & Hebrew Accents/Transliteración y Acentos Hebreos

a as in father/como padre

ai or ay as in aisle/como hay

e as in led/como red

ei as in eight/como José

i as in pizza/como mí

o as in no/como no

oy as in toy/como doy

u as in tune/como tú

uy as in gooey/como muy

ch as in Bach in German (strong sound from the throat)/como Baruj

g as in give/como gato

tz as in lots/como tzedakah

' = : "EH" sound after a letter, which represents the nikud Sheva.
/Sonido "EH" después de una letra, que representa el nikud Sheva.

- a dash is simply used to aid in pronunciation, for example: da-at.
un guión simplemente se usa para ayudar en la pronunciación, por ejemplo: da-at.

מֶטֶגְ

Meteg - used to mark the accent of the syllable. Most Hebrew words are accented on the last syllable.

Meteg - usado para marcar el acento de la sílaba. La mayoría de las palabras hebreas se acentúan en la última sílaba.

כֹּל\כָּל

Masoret/Elongated Kamatz - indicates Kamatz Katan which is pronounced "OH".
Masoret/Kamatz Alargado - indica Kamatz Katan que se pronuncia "OH".

יִשְׁמְחוּ

Rafe - indicates a Sheva Na (pronounced Sheva), example: Yism'chu.
Rafe - indica un Sheva Na (pronunciado Sheva), ejemplo: Yism'chu.

Copyright © Kabbalah4All Congregation.

All rights reserved. Please do not publish or distribute without permission. All prefaces to prayers written and adapted by Rabbi David Aharon L. Curtis. Translated and edited by Rabbi David Aharon L. Curtis.

Reservados todos los derechos. Por favor, no publique ni distribuya sin permiso. Todos los prefacios de oraciones escritos y adaptados por el Rabino David Aharon L. Curtis. Traducido y editado por el Rabino David Aharon L. Curtis.

Kabbalistic Kavanot & The Divine Name/ Kavanot Cabalístico y El Nombre Divino

There are various Kabbalistic kavanot contained within our Siddur, most of which come from the Arizal (Rabbi Yitzchak Luria). Often these kavanot only appear in the Hebrew. If a tefilah/berachah follows the order of the Hebrew Alefbet, then those Hebrew letters will also show up in the transliteration and translations.

The Four-Letter Name יהוה, also known as the Tetragrammaton, is the ineffable Name of the Blessed Holy One as revealed to Moses Rabenu. Whenever יהוה appears, it must be pronounced as אֲדֹנָי (Adonai). Whenever one says the Divine Name, they should meditate on two thoughts: 1) That Hashem is אֲדֹנָי הַכֹּל (Lord of All) and everything is under His reign; and, 2) And the concept of His infinite existence: הָיָה הוֹי וְיִהְיֶה (He always was, He always is, and He always will be). Every instance of the Divine Name in our Siddur, is followed by: יֵאָהֳרֹנְהִי, which is based on the teachings of the Arizal that one should weave the Divine Name with the Name that is pronounced (Adonai).

In our siddur, the Divine Name normally does not appear with any nikud (vowel points). In certain instances, the Divine Name may appear with nikud which represent Kabbalistic meditations.

Whenever the Name אֲדֹנָי (Adonai) appears, it is followed by אֲדֹנָי הַכֹּל which means "Lord of all."

When saying the Name אֱלֹהִים one should meditate upon the verse that follows which proclaims that the Blessed Holy One is Omnipotent. בעל תְּקִיף means "powerful", בעל הִיכְלָת means "can do anything", וּבִעַל הַכְּחִיּוֹת כֹּלֵם means "and controlling all powers."

The Talmud says that the word אָמֵן (Amen) is an acronym for אֵל מֶלֶךְ נֹאמֵן (Almighty One, Faithful King). It has the gematria of 91 which is the same as the weaving of the Divine Names. When saying Amen for Blessings, meditate on יֵאָהֳרֹנְהִי (Male aspect), and when saying Amen for Kaddish, meditate on אִידֵהֲנוּיָהּ (Female aspect).

Hay varios kavanot cabalísticos contenidos en nuestro Sidur, la mayoría de los cuales provienen del Arizal (Rabí Yitzchak Luria). A menudo, estos kavanot solo aparecen en hebreo. Si una tefilá/berajá sigue el orden del Alefbet hebreo, esas letras hebreas también aparecerán en la transliteración y las traducciones.

El Nombre de Cuatro Letras יהוה, también conocido como el Tetragrámaton, es el Nombre inefable del Santo Bendito revelado a Moisés Rabenu. Cada vez que aparece יהוה, debe pronunciarse como אֲדֹנָי (Adonai). Cada vez que uno dice el Nombre Divino, debe meditar en dos pensamientos: 1) Que Hashem es אֲדֹנָי הַכֹּל (Señor de Todo) y todo está bajo Su reinado; y, 2) Y el concepto de Su existencia infinita: הָיָה הוֹי וְיִהְיֶה (Él siempre fue, siempre es y siempre será). Cada instancia del Nombre Divino en nuestro Sidur, es seguida por: יֵאָהֳרֹנְהִי que se basa en las enseñanzas del Arizal de que uno debe tejer el Nombre Divino con el Nombre que se pronuncia (Adonai).

En nuestro siddur, el Nombre Divino normalmente no aparece con ningún nikud (puntos vocálicos). En ciertos casos, el Nombre Divino puede aparecer con nikud que representan meditaciones cabalísticas.

Siempre que aparece el Nombre אֲדֹנָי (Adonai), le sigue אֲדֹנָי הַכֹּל que significa "Señor de todo".

Al decir el Nombre אֱלֹהִים uno debe meditar sobre el verso que sigue que proclama que el Santo Bendito es Omnipotente. בעל תְּקִיף significa "poderoso", בעל הִיכְלָת significa "puede hacer cualquier cosa", וּבִעַל הַכְּחִיּוֹת כֹּלֵם significa "y controlar todos los poderes".

El Talmud dice que la palabra אָמֵן (Amén) es un acrónimo de אֵל מֶלֶךְ נֹאמֵן (Todopoderoso, Rey Fiel). Tiene la guematria del 91 que es lo mismo que el tejido de los Nombres Divinos. Cuando diga Amén por Bendiciones, medite en יֵאָהֳרֹנְהִי (Aspecto masculino), y cuando diga Amén por Kaddish, medite en אִידֵהֲנוּיָהּ (Aspecto femenino).

פזמונים לשבת

PIZMONIM LESHABBAT

אשת חַיִּיל

ESHET CHAYIL

The Eshet Chayil consists of the last twenty-two verses of the book of Proverbs which follow the order of the Hebrew alefbet. It has a dual-purpose as a song of praise to the Shabbat Queen, the spiritual soul-mate of the Jewish people and to Jewish womanhood.

El Eshet Chayil consta de los últimos veintidós versos del libro de Proverbios que siguen el orden del alefbet hebreo. Tiene un doble propósito como un canto de alabanza a la Reina del Shabat, el alma gemela espiritual del pueblo judío y de la feminidad judía.

אִשֶׁת חַיִּיל מִי יִמְצָא, וְרָחֹק מִפְּנִינִים מְכָרָהּ.

Eshet chayil mi yimtzah, v'rachok mi-p'ninim michrah.

Who can find a woman of accomplishment, far beyond pearls is her value.

Quién puede encontrar una mujer de logros, mucho más allá de las perlas es su valor.

בָּטַח בָּהּ לֵב בַּעֲלָהּ, וְשָׁלַל לֹא יַחְסֵר.

Batach bah lev balah, v'shalal lo yechsar.

Rely on her does the heart of her companion, and fortune they do not lack.

En ella confía el corazón de su compañera, y fortuna no les falta.

גְּמַלְתָּהּ טוֹב וְלֹא רָע, כָּל יְמֵי חַיֶּיהָ.

G'malat-hu tov v'lo ra, kol y'mei chayeha.

She bestows upon them good but never harm, all the days of her life.

Ella les concede el bien, pero nunca el mal, todos los días de su vida.

דָּרְשָׁה צֹמֶר וּפְשִׁתִּים, וַתַּעַשׂ בְּחֶפְזָן כַּפְּיָהּ.

Dar'sha tzemer ufishitim, vata-as b'chefetz kapeha.

She seeks out wool and linen, and her hands work willingly.

Busca lana y lino, y sus manos trabajan con voluntad.

הֵיטָה כְּאֹנִיּוֹת סוֹחֵר, מִמְּרָחֵק תָּבִיא לַחֲמָהּ.

Hay'tah ka-oniyot socher, mimerchak tavi lachmah.

She is like ships of merchants, from afar she brings her sustenance.

Ella es como las naves de los mercaderes, de lejos trae su sustento.

וַתָּקָם בְּעוֹד לַיְלָהּ, וַתִּתֵּן טָרֵף לְבֵיתָהּ, וְחֶק לְנַעֲרֹתֶיהָ.

Vatakom b'od lailah, vatiten teref l'veitah, v'chok l'na-aroteha.

She arises while it is yet night, and gives food to her household, and a ration to her maidens.

Ella se levanta cuando aún es de noche, y da alimento a su casa, y ración a sus doncellas.

זָמְמָה שָׂדֵה וּתְקַחְהוּ, מִפְּרֵי כַפֵּיהָ נִטְעָה כָרֶם.

Zam'mah sadeh vaticachehu, mi-p'ri chapeha na-t'ah karem.

She envisions a field and buys it, from the fruit of her handiwork she plants a vineyard.

Imagina un campo y lo compra, del fruto de su trabajo planta una viña.

זָגְרָה בְּעִז מִתְנִיָּה, וְתָאֲמִץ זְרוּעֹתֶיהָ.

Chag'rah v'oz mot-nehah, va-t'ametz z'ro-oteha.

She girds her loins with strength, and invigorates her arms.

Ella ciñe sus lomos con fuerza, y vigoriza sus brazos.

טָעַמָּה כִּי טוֹב סַחְרָה, לֹא יִכָּבֵה בַּלַּיְלָה נֶרָה.

Ta-amah ki tov sachrah, lo yichbeh valailah nerah.

She discerns that her enterprise is good, so her lamp is not extinguished at night.

Ella discierne que su empresa es buena, por lo que su lámpara no se apaga por la noche.

יָדֶיהָ שֶׁלְּחָה בְּכִישׁוֹר, וְכַפֵּיהָ תִמְכּוּ פֶלֶךְ.

Yadeha shi-l'chah vakishor, v'chapeha ta-m'chu falech.

Her hands she extends to the distaff, and her palms support the spindle.

Sus manos las extiende hacia la rueca, y sus palmas sostienen el huso.

כַּפָּה פָרְשָׁה לְעַנִּי, וְיָדֶיהָ שֶׁלְּחָה לְאֶבְיוֹן.

Kapah pa-r'sah le-ani, v'yadeha shi-l'chah la-evyon.

Her palm she spreads out to the poor, and her hands she extends to the destitute.

Extiende su palma a los pobres, y extiende sus manos a los desvalidos.

לֹא תִירָא לְבֵיתָהּ מִשָּׁלֵג, כִּי כֹל בֵּיתָהּ לְבֹשׁ שָׁנִים.

Lo tira l'veitah mishaleg, ki chol beitah lavush shanim.

She does not fear the snow for her household, for all of her household are clothed with scarlet.

No teme la nieve por su casa, porque toda su casa está vestida de escarlata.

מַרְבָּדִים עָשְׂתָה לָּהּ, שֵׁשׁ וְאַרְגָּמָן לְבוּשָׁה.

Marvadim as'tah lah, shesh v'argaman l'vushah.

She makes herself luxurious bedspreads, her clothing is fine linen and purple wool.

Ella se hace lujosas colchas, su ropa es de lino fino y lana púrpura.

נֹדַע בְּשַׁעְרִים בְּעֵלָה, בְּשִׁבְתּוֹ עִם זְקֵנֵי אֶרֶץ.

Noda ba-sh'arim balah, b'shivto im ziknei aretz.

Her husband is well known in the gates, when he sits with the elders of the land.

Su esposo es bien conocido en las puertas, cuando se sienta con los ancianos de la tierra.

סָדִין עָשְׂתָה וּתְמִכּוֹר, וַחֲגוֹר נָתַנָּה לְכַנְעָנִי.

Sadin as'tah vatimkor, vachagor na-t'nah la-k'na-ani.

She makes and sells linen garments, and a girdle she delivers to the merchant.

Hace y vende vestidos de lino, y entrega un cinto al mercader.

עָז וְהָדָר לְבוּשָׁה, וְתִשְׁחַק לְיוֹם אַחֲרוֹן.

Oz v'hadar l'vushah, vatis-chak l'yom acharon.

Strength and dignity are her clothing, and she shall rejoice on the day to come.

פִּיָּהּ פִּתְּחָהּ בְּחֹכְמָהּ, וְתוֹרַת חֶסֶד עַל לְשׁוֹנָהּ.

Piha pa-t'chah b'chochmah, v'Torat chesed al l'shonah.

She opens her mouth with wisdom, and in her tongue is the Torah of kindness.

Ella abre su boca con sabiduría, y en su lengua está la Torá de benevolencia.

צוֹפְיָהּ הַלִּיכוֹת בֵּיתָהּ, וְלֶחֶם עֲצָלוֹת לֹא תֹאכַל.

Tzofiyah halichot beithah, v'lechem atzlut lo tochel.

She anticipates the ways of her household, and does not partake of the bread of laziness.

Ella anticipa los caminos de su casa, y no participa del pan de la pereza.

קָמוּ בְנֵיהּ וַיִּאֲשְׁרוּהָ, בְּעֵלָהּ וַיְהַלְלֶהָ.

Kamu vaneha vaya-sh'ruha, balah vay-hal'lah.

Her children arise and call her blessed, her husband and he praises her.

Sus hijos se levantan y la llaman bienaventurada, su marido y él la alaba.

רַבּוֹת בָּנוֹת עָשׂוּ חַיִּיל, וְאַתְּ עָלִית עַל כָּלֵנָהּ.

Rabot banot asu chayil, v'at alit al kulanah.

Many daughters have done virtuously, but you excel them all.

Muchas hijas han hecho virtudes, pero tú las superas a todas.

שֵׁקֶר הַחַן וְהַבֵּל הַיָּפִי, אִשָּׁה יִרְאַת יְהוָה יֵאֱהָדוֹנָהּ הִיא תִתְהַלַּל.

Sheker hachen v'hevel hayofi, ishah yirat Adonai hi tit-halal.

Grace is deceitful and beauty is vain, but a woman who is in awe of Hashem should be praised.

La gracia es engañosa y la belleza vana, pero la mujer que siente temor por Hashem debe ser alabada.

תֵּנוּ לָהּ מִפְּרֵי יָדֶיהָ, וַיְהַלְלוּהָ בַשְּׁעָרִים מֵעֲשִׂיהָ.

T'nu lah mi-p'ri yadeha, vihal'luha va-sh'arim ma-aseha.

Give her the fruits of her hands, and let her be praised in the gates by her own deeds.

Dadle los frutos de sus manos, y sea alabada en las puertas por sus obras.

בַּר יוֹזָאִי

BAR YOCHAI

It is a minhag among many Sephardic to sing this zemer on Friday night because it has amazing qualities. Es un minhag entre muchos sefardíes cantar este zemer el viernes por la noche porque tiene cualidades asombrosas.

בַּר יוֹזָאִי נִמְשַׁחַת אֲשֶׁרֶיךָ, שֶׁמֶן שֶׁשׁוֹן מִחֲבֵרֶיךָ.

Bar Yochai nimshachta ashrecha, shemen sason mechaverecha.

Bar Yochai, you were anointed with oil of joy, you are fortunate, more than your peers.

Bar Yochai, fuiste ungido con aceite de alegría, eres afortunado, más que tus compañeros.

מַלְכוּת

MALCHUT

בַּר יוֹחָאִי שֶׁמֶן מְשַׁחַת קֹדֶשׁ, נִמְשַׁחַת מִמִּדַּת הַקֹּדֶשׁ,
נִשְׂאֵת צִיץ נֶזֶר הַקֹּדֶשׁ, חֲבוּשׁ עַל רֹאשׁוֹ פְּאָרָה.

Bar Yochai shemen mish-chat kodesh, nimshachta mimidat hakodesh,
na-sata tzitz nezer hakodesh, chavush al rosh'cha p'erecha.

Bar Yochai, with oil of anointing things holy you were anointed from the measure that is holy, you bore the headplate, a crown of holiness, worn upon your head is your glory.

Bar Yochai, con aceite de ungir cosas santas fuiste ungido de la medida que es santa, llevaste la diadema, una corona de santidad, puesta sobre tu cabeza es tu gloria.

בַּר יוֹזָאִי נִמְשַׁחַת אֲשֶׁרֶיךָ, שֶׁמֶן שֶׁשׁוֹן מִחֲבֵרֶיךָ.

Bar Yochai nimshachta ashrecha, shemen sason mechaverecha.

Bar Yochai, you were anointed with oil of joy, you are fortunate, more than your peers.

Bar Yochai, fuiste ungido con aceite de alegría, eres afortunado, más que tus compañeros.

יְסוֹד

YESOD

בַּר יוֹחָאִי מוֹשֵׁב טוֹב יְשֻׁבָת, יוֹם נִסַּת יוֹם אֲשֶׁר בָּרַחְתָּ,
בְּמַעַרַת צוּרִים שָׁעַמְדָּת, שָׁם קָנִיתָ הוֹדָךָ וְהַדְרָךְ.

Bar Yochai moshav tov yashavta, yom nasta yom asher barachta,
bimarat tzurim she-amadta, sham kanita hod'cha vahadarecha.

Bar Yochai, in a dwelling that is good did you settle, on the day you ran, the day that you fled, in the cave of the rocks where you stopped, there you acquired your majesty and your splendor.

Bar Yojai, en buena morada te instalaste el día que corriste, el día que huiste, en la cueva de las rocas donde te detuviste, allí adquiriste tu majestad y tu esplendor.

בַּר יוֹזָאִי נִמְשַׁחַת אֲשֶׁרֶיךָ, שֶׁמֶן שֶׁשׁוֹן מִחֲבֵרֶיךָ.

Bar Yochai nimshachta ashrecha, shemen sason mechaverecha.

Bar Yochai, you were anointed with oil of joy, you are fortunate, more than your peers.

Bar Yochai, fuiste ungido con aceite de alegría, eres afortunado, más que tus compañeros.

נְצַח הוֹד

NETZACH HOD

בַּר יוֹחָאִי עֲצֵי שִׁטִּים עוֹמְדִים, לְמוֹדֵי יְהוָה הֵם לוֹמְדִים,
אוֹר מְפֹלָא אוֹר הַיְקוּד הֵם יוֹקְדִים, הֲלֹא הֶמָּה יוֹרוּךְ מוֹרִיךְ.

Bar Yochai atzei shitim om'dim, limudei Adonai hem lom'dim,
or mufla or hay-kod hem yok'dim, halo hemah yorucha morecha.

Bar Yochai, like wood of acacia trees standing erect, the teaching of Adonai they study,
a light that is wondrous is the light of the blazing fire that they ignite, will they not teach you, your teachers.

Bar Yochai, como madera de acacias erguidas, estudian la enseñanza de Adonai, una luz que es maravillosa es la luz
del fuego ardiente que encienden, ¿no os enseñarán a vosotros, vuestros maestros?

בַּר יוֹחָאִי נִמְשַׁחַת אֲשֵׁרֶיךָ, שֶׁמֶן שֶׁשׁוֹן מִחֲבֵרֶיךָ.

Bar Yochai nimshachta ashrecha, shemen sason mechaverecha.

Bar Yochai, you were anointed with oil of joy, you are fortunate, more than your peers.
Bar Yochai, fuiste ungido con aceite de alegría, eres afortunado, más que tus compañeros.

תְּפֹרֶת

TIFERET

בַּר יוֹחָאִי וְלִשְׂדֵה תְּפוּחִים עָלִיתָ, לְלִקוֹט בּוֹ מֵרְקָחִים,
סוּד תּוֹרָה בְּצִיצִים וּפְרָחִים, נַעֲשֶׂה אָדָם נֶאֱמַר בְּעִבּוּרְךָ.

Bar Yochai v'lisdeh tapuchim alita, lilkot bo merkachim,
sod Torah b'tzitzim ufrachim, na-aseh adam ne-emar ba-avurecha.

Bar Yochai, to the Field of Apples you ascended, to gather there confections,
the secret of Torah with blossoms and flowers, "let us create humanity", was said for your sake.

Bar Yochai, al Campo de Manzanas subiste, para recoger allí dulces,
el secreto de la Torá con capullos y flores, "creemos humanidad", fue dicho por vosotros.

בַּר יוֹחָאִי נִמְשַׁחַת אֲשֵׁרֶיךָ, שֶׁמֶן שֶׁשׁוֹן מִחֲבֵרֶיךָ.

Bar Yochai nimshachta ashrecha, shemen sason mechaverecha.

Bar Yochai, you were anointed with oil of joy, you are fortunate, more than your peers.
Bar Yochai, fuiste ungido con aceite de alegría, eres afortunado, más que tus compañeros.

גְּבוּרָה

GEVURAH

בַּר יוֹחָאִי נֶאֱזַרְתָּ בְּגְבוּרָה, וּבְמִלְחָמָת אֵשׁ דַּת הַשְּׂעָרָה,
וְחָרַב הוֹצֵאתָ מִתְּעָרָה, שְׁלִפְתָּ נֶגֶד צוּרְרֶיךָ.

Bar Yochai ne-ezarta bigvurah, uvmil-chemet esh dat hashara-arah,
v'cherev hotzeta mitarah, shalaftha neged tzor'recha.

Bar Yochai, you were girded with strength, and in the war of the fiery Torah up to the gate,
and a sword you unsheathed from its scabbard, you drew it against your enemies.

Bar Yojai, fuiste ceñido con fuerza, y en la guerra de la Torá ardiente hasta la puerta,
y una espada que desenvainaste de su vaina, la desenvainaste contra tus enemigos.

בַּר יוֹזָאִי נִמְשַׁחַת אֲשֶׁרֶיךָ, שֶׁמֶן שֶׁשׁוֹן מִחֲבֵרֶיךָ.

Bar Yochai nimshachta ashrecha, shemen sason mechaverecha.

Bar Yochai, you were anointed with oil of joy, you are fortunate, more than your peers.

Bar Yochai, fuiste ungido con aceite de alegría, eres afortunado, más que tus compañeros.

זָסֵד

CHESED

בַּר יוֹחָאִי לְמִקּוֹם אַבְנֵי שַׁיִשׁ, הִגַּעְתָּ, וּפְנֵי אַרְיָה לַיִשׁ,
גַּם גָּלַת כּוֹתֶרֶת עַל עַיִשׁ, תְּשׁוּרֵי וּמֵי יְשׁוּרֶיךָ.

Bar Yochai limkom avnei shayish, higata, ufnei aryeh layish,
gam gulat koteret al ayish tashuri umi y'shurecha.

Bar Yochai, to the place of stones of marble, you arrived before, a lion, a huge lion.

Even a rounded crown upon a constellation's star you perceived, but who can perceive you?

Bar Yochai, al lugar de las piedras de mármol, llegaste antes, un león, un león enorme.

Incluso una corona redondeada sobre la estrella de una constelación que percibiste, pero ¿quién puede percibirte?

בַּר יוֹזָאִי נִמְשַׁחַת אֲשֶׁרֶיךָ, שֶׁמֶן שֶׁשׁוֹן מִחֲבֵרֶיךָ.

Bar Yochai nimshachta ashrecha, shemen sason mechaverecha.

Bar Yochai, you were anointed with oil of joy, you are fortunate, more than your peers.

Bar Yochai, fuiste ungido con aceite de alegría, eres afortunado, más que tus compañeros.

בִּינָה

BINAH

בַּר יוֹחָאִי בְּקֹדֶשׁ הַקְּדוֹשִׁים, קוֹ יָרוֹק מְחַדֵּשׁ חֻדָּשִׁים,
שִׁבְעַת שַׁבָּתוֹת סוּד חֲמִשִּׁים, קִשְׁרַת קִשְׁרֵי שִׁין קִשְׁרֶיךָ.

Bar Yochai b'kodesh hakodashim, kav yarok m'chadesh chodashim,
sheva shabbatot sod chamishim, kasharta kishrei shin k'sharecha.

Bar Yochai, in the Holy of Holies, a line of green creates new manifestations,

seven weeks are the secret of the fifty levels, you bound the knots of Shin (on Tefillin) as your bonds.

Bar Yochai, en el Lugar Santísimo, una línea de verde crea nuevas manifestaciones,

siete semanas son el secreto de los cincuenta niveles, atas los nudos de Shin (en Tefillin) como tus ataduras.

בַּר יוֹזָאִי נִמְשַׁחַת אֲשֶׁרֶיךָ, שֶׁמֶן שֶׁשׁוֹן מִחֲבֵרֶיךָ.

Bar Yochai nimshachta ashrecha, shemen sason mechaverecha.

Bar Yochai, you were anointed with oil of joy, you are fortunate, more than your peers.

Bar Yochai, fuiste ungido con aceite de alegría, eres afortunado, más que tus compañeros.

זְכוּמָה

CHOCHMAH

בַּר יוֹחָאִי יוֹ"ד חֲכָמָה קְדוּמָה, הַשְּׁקֵפֶת לְכְבוּדָה פְּנִימָה,
שְׁלֵשִׁים וּשְׁתַּיִם נְתִיבוֹת רֵאשִׁית תְּרוּמָה,

אַתְּ כְּרוּב מִמְּשַׁח זִיו אוֹרְךָ.

Bar Yochai yud chochmah k'dumah, hishkafta lichvudah p'nimah,
sh'loshim ush-tayim n'tivot reshit t'rumah,
at k'ruv mimshach ziv orecha.

Bar Yochai, the Yud of wisdom primordial, you gazed into its honor that is innermost, the thirty-two paths of the very first tithe, you are like a cherub anointed with the glow of your illumination.

Bar Yochai, la Yud de la sabiduría primordial, contemplaste su honor que es lo más interno, los treinta y dos caminos del primer diezmo, eres como un querubín ungido con el resplandor de tu iluminación.

בַּר יוֹזָאִי נִמְשַׁחְתָּ אֲשֶׁרְיָךְ, שֶׁמֶן שֶׁשׁוֹן מִחֲבֵרְיָךְ.

Bar Yochai nimshachta ashrecha, shemen sason mechaverecha.

Bar Yochai, you were anointed with oil of joy, you are fortunate, more than your peers.

Bar Yochai, fuiste ungido con aceite de alegría, eres afortunado, más que tus compañeros.

כֶּתֶר

KETER

בַּר יוֹחָאִי אוֹר מְפֹלָא רוּם מַעְלָה, יִרְאֵת מְלַהֲבִיט כִּי רַב לָהּ, תַּעֲלוּמָה וְאֵינן קוֹרָא לָהּ, נִמְתָּ עַיִן לֹא תִשׁוּרְךָ.

Bar Yochai or muf-la rum ma-alah, yareta mil-habit ki rav lah,
ta-alumah v'ayin korei lah, namta ayin lo t'shurecha.

Bar Yochai, at a wondrous light in the lofty heights you feared to stare for it is great, such hiddenness that one calls her, "Naught", You declared that no eye could glimpse You.

Bar Yochai, a una luz maravillosa en las elevadas alturas que temías mirar porque es grandiosa, tal ocultamiento que uno la llama, "Nada", Tú declaraste que ningún ojo podría vislumbrarte.

בַּר יוֹזָאִי נִמְשַׁחְתָּ אֲשֶׁרְיָךְ, שֶׁמֶן שֶׁשׁוֹן מִחֲבֵרְיָךְ.

Bar Yochai nimshachta ashrecha, shemen sason mechaverecha.

Bar Yochai, you were anointed with oil of joy, you are fortunate, more than your peers.

Bar Yochai, fuiste ungido con aceite de alegría, eres afortunado, más que tus compañeros.

בַּר יוֹחָאִי אֲשֶׁרִי יוֹלְדֶתְךָ, אֲשֶׁרִי הָעַם הֵם לוֹמְדֶיךָ, וְאֲשֶׁרִי הָעוֹמְדִים עַל סוּדְךָ, לְבוּשֵׁי חֹשֶׁן תְּמִיךָ וְאוֹרְיָךְ.

Bar Yochai ashrei yolad-techa, ashrei ha-am heim lom'decha
v'ashrei ha-om'dim al sodecha, l'vushei choshen tumecha v'urecha.

Bar Yochai, fortunate is she who bore you, fortunate is the people that learns from you, and fortunate are those who can plumb your secret, garbed in the priestly breastplate and Your Ineffable Name.

Bar Yochai, afortunada la que te dio a luz, afortunada la gente que aprende de ti, y dichosos los que pueden sondear tu secreto, ataviados con el pectoral sacerdotal y tu Inefable Nombre.

בַּר יוֹזָאִי נִמְשַׁחְתָּ אֲשֶׁרְיָךְ, שֶׁמֶן שֶׁשׁוֹן מִחֲבֵרְיָךְ.

Bar Yochai nimshachta ashrecha, shemen sason mechaverecha.

Bar Yochai, you were anointed with oil of joy, you are fortunate, more than your peers.

Bar Yochai, fuiste ungido con aceite de alegría, eres afortunado, más que tus compañeros.